

RYOBI

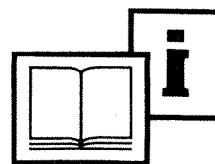
JA - TRO E0-72

14" / 35 cm
CS-1835

16" / 40 cm
CS-1840

- (D) Gebrauchsanweisung
Elektro-Kettensäge
- (GB) Operation Instructions
Electric chain saw
- (F) Instructions de service
Tronçonneuse électrique
- (S) Bruksanvisning
Elektrisk motorsåg
- (DK) Brugervejledning
Elektrisk kædesav
- (N) Bruksanvisning
Elektrisk kjedesag
- (FIN) Käyttöohje
Sähkösaha
- (NL) Gebruiksanwijzing
Elektrische kettingzaag
- (I) Istruzioni per l'uso
Tagliatrice elettrica

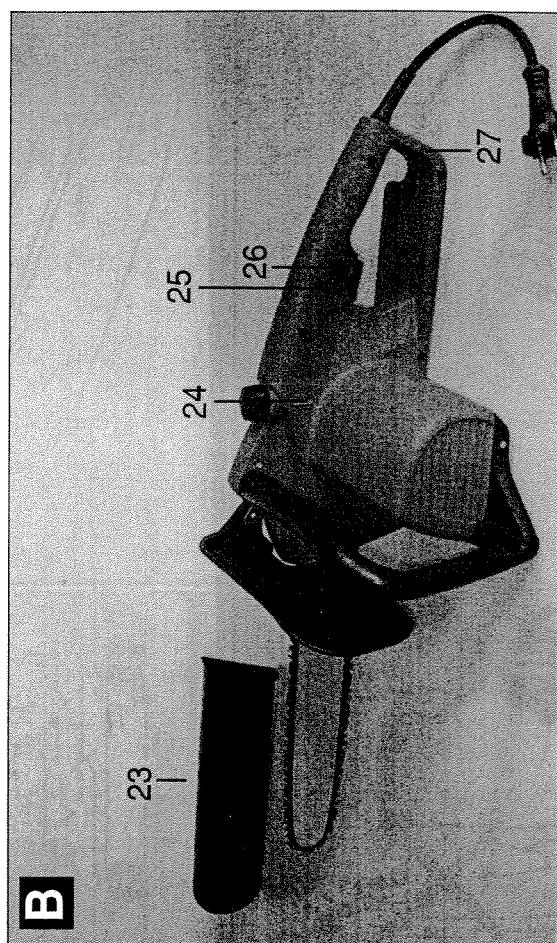
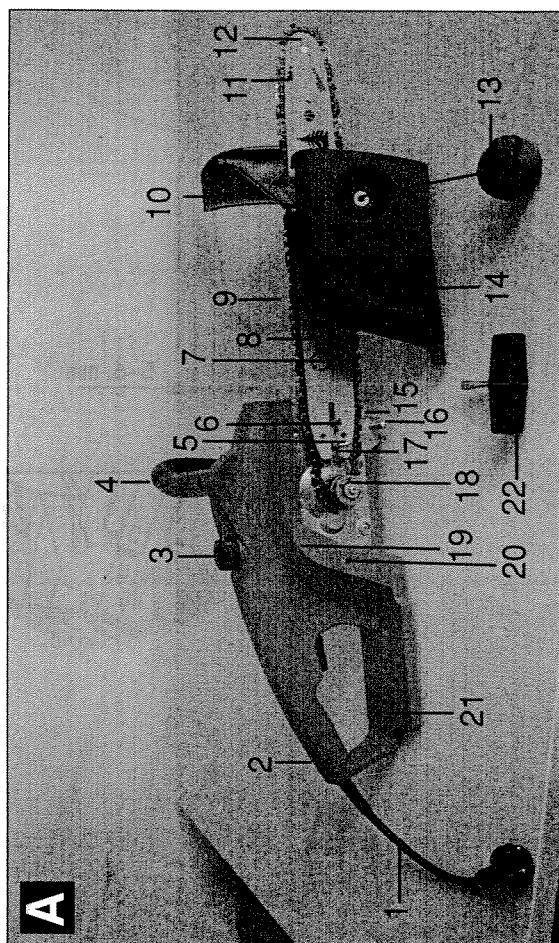
- (E) Manual de Instrucciones
Tronzadora eléctrica
- (P) Manual de Operação
Electroserra
- (GR) Οδηγίες χρήσης
Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο
- (RUS) Инструкция по эксплуатации
дисковая электропила
- (H) Használati útmutató
Elektromos láncfűrész
- (RO) Indicații de folosire
Fierăstrău electric
cu bandă
- (CZ) Návod k použití
Řetězová pila
- (PL) Instrukcja obsługi
Elektryczna piła
łańcuchowa



RYOBI®

14" / 35 cm
CS-1835

A



▷ Gebrauchsanweisung
Elektro-Kettensäge

▷ Operation Instructions
Electric chain saw

▷ Instructions de Service
Tronçonneuse électrique

▷ Bruksanvisning
Elektrisk motorsåg

▷ Brugervejledning
Elektrisk kædesag

▷ Bruksanvisning
Elektrisk kjedesag

▷ Käyttöohje
Sähkösaha

▷ Gebruiksanwijzing
Elektrische kettingzaag

▷ Istruzioni per l'uso
Tagliatrice elettrica

▷ Manual de Instrucciones
Tronzadora eléctrica

▷ Manual de Operação
Electroserra

▷ Οδηγίες Χρήσης
Ηλεκτρικό αλυσοπρίονο

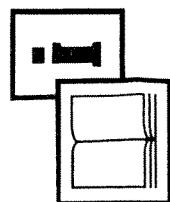
▷ Инструкция по эксплуатации
дисковая электропила

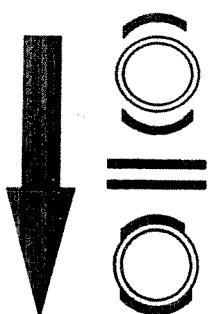
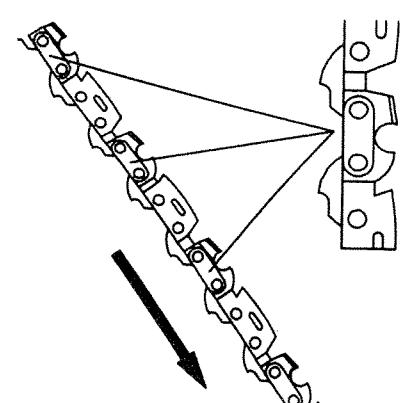
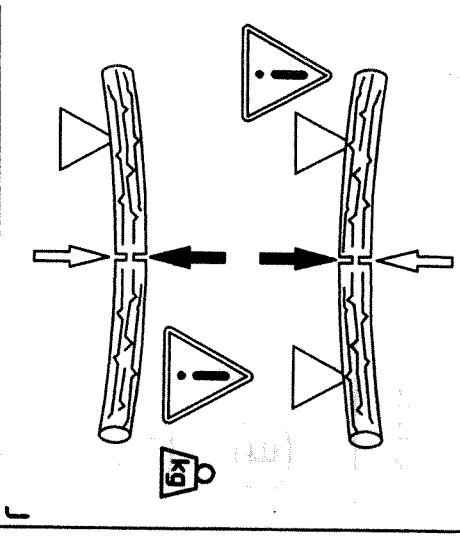
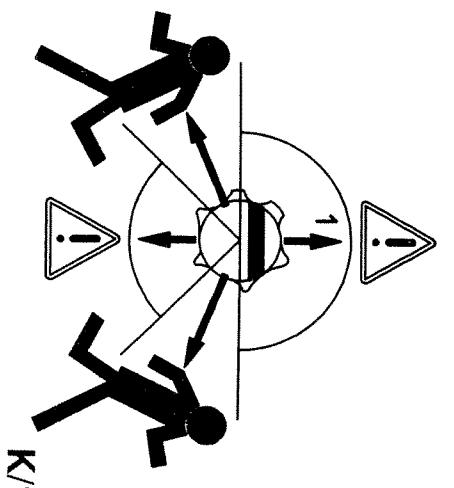
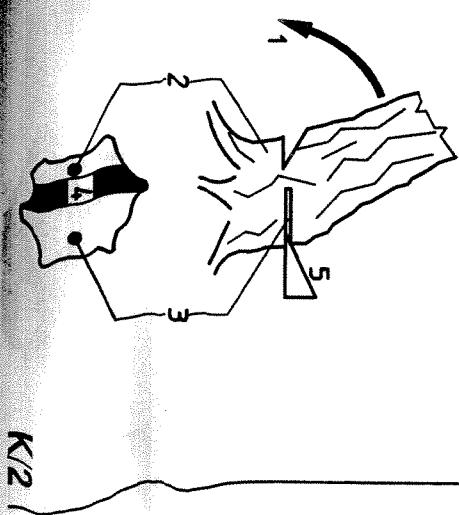
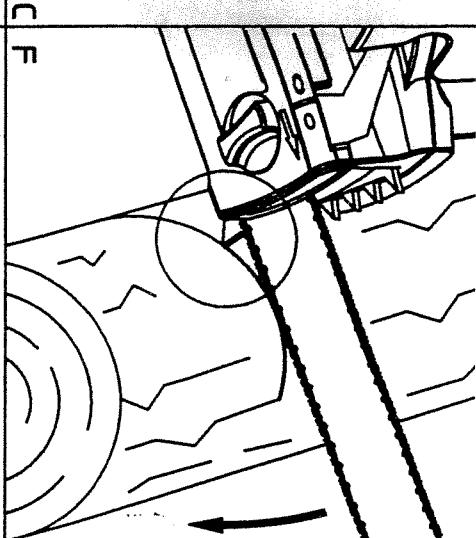
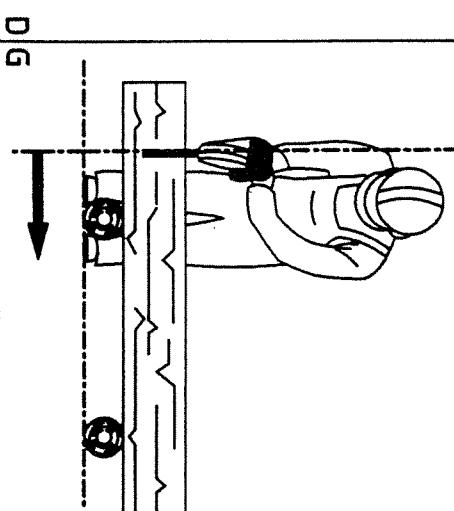
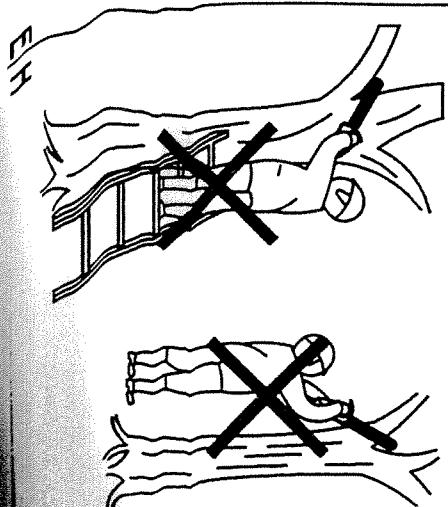
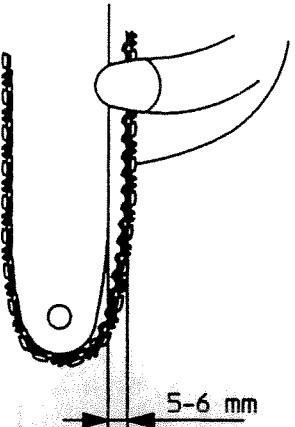
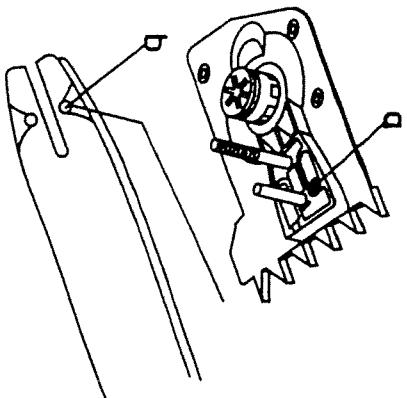
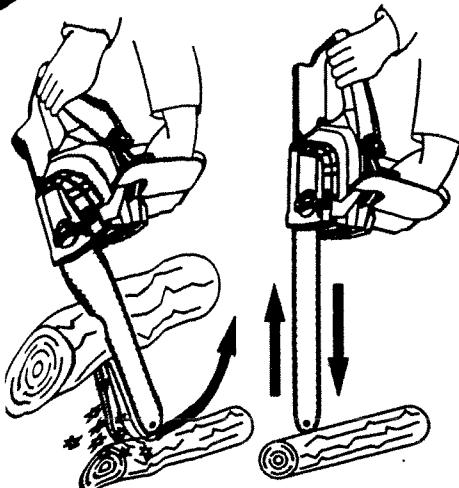
▷ Használati útmutató
Elektromos láncfűrész

▷ Indicatii de folosire
Fierastrau electric
cu bandă

▷ Návod k použití
Řetězová pila

▷ Instrukcja obsługi
Elektryczna pila
łańcuchowa





F

Eléments de la machine (fig. A+B)

1 Cordon d'alimentation (en fonction du pays)	17 Arrivée d'huile
2 Poignée arrière	18 Pignon à chaîne
3 Bouchon du réservoir d'huile	19 Symbole de sens de rotation de la chaîne et de coupe
4 Poignée avant	20 Arrêt du carter du frein
5 Vis de montage	21 Protecteur de main arrière
6 Broche guide	22 Tournevis
7 Tension de la chaîne	23 Etui de protection de la chaîne
8 Guide-chaîne	24 Visuel de contrôle du niveau d'huile
9 Chaîne coupante	25 Interrupteur marche/arrêt
10 Protecteur de main	26 Double-commande de sécurité
11 Symbole de direction de coupe	27 Manchon de protection du câble
12 Nez du guide	
13 Vis de fixation	
14 Unité de frein	
15 Griffes de butée	
16 Dispositif de retenue de la chaîne	

Sécurité électrique

Pour votre sécurité, cet appareil est doté d'une double isolation et ne nécessite pas de mise à la terre. La tension de fonctionnement est de 230 V.C.A., 50 Hz.

La tronçonneuse doit être reliée uniquement à une prise équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (fusible Fi) avec un courant mesuré de 30 mA maximum. Si vous utilisez une rallonge, le prolongateur doit être protégé contre les projections d'eau et revêtu de caoutchouc ou intégralement en caoutchouc.

Utilisez uniquement des rallonges électriques de type HO7RN-F. Vérifiez régulièrement le bon état du cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser la tronçonneuse si le cordon est endommagé.

Caractéristiques techniques de la tronçonneuse électrique

Type	1835	1840
Tension (V)	230	230
Puissance absorbée (W)	1800	1800
Longueur maxi de coupe (cm)	35	40
Frein de chaîne	0,05 sec	0,05 sec
Classe de protection	II/□	II/□
Capacité du réservoir d'huile (ml)	137,5	137,5
Vitesse de la chaîne (hors charge m/sec)	11	11
Poids net sans guide ni chaîne (kg)	4,4	4,4
Niveau de puissance acoustique L _{WA} dB(A)	101	101
Niveau de pression acoustique L _{pa} dB(A)	87,5	87,5
Niveau de puissance acoustique conformément à la directive Outdoor 2000/14/CE L _{WA} dB(A)	99	99
Accélération (m/s ²)		
poignée avant	3,45	3,45
poignée arrière	4,19	4,19

Consignes de sécurité

 Toujours respecter les consignes de sécurité relatives aux risques dus à l'énergie électrique, de blessures et d'incendie

lors de l'utilisation de l'outil. Pour votre propre sécurité et celles des tiers, veuillez lire attentivement ces consignes avant la mise en service de la tronçonneuse. Conservez-les ensuite soigneusement pour toute consultation ultérieure.
La tronçonneuse électrique est destinée uniquement au sciage de bois (pièces de bois).
Toute autre utilisation se fait à vos propres risques et périls et est potentiellement dangereuse.
Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'une utilisation non conforme ou d'erreurs de manipulation.
Pour votre propre sécurité, respectez scrupuleusement les instructions d'utilisation du manuel de la tronçonneuse.

 Veuillez lire le manuel intégralement avec la plus grande attention avant la première utilisation afin d'éviter toute erreur de manipulation de la tronçonneuse. Toutes les instructions d'utilisation de la tronçonneuse tiennent compte de votre propre sécurité.

Veuillez conserver les consignes de sécurité.

Nous recommandons tout particulièrement aux utilisateurs inexpérimentés de s'exercer à scier des blocs de bois placés sur un chevalet. Placez la bûche en position stable. La coupe s'effectue toujours à l'extérieur des pieds du chevalet.

Symboles d'avertissement sur votre tronçonneuse



- Attention: Important



- Veuillez lire attentivement le manuel.



- Ne pas exposer à la pluie.



- Débrancher immédiatement du secteur en cas de détérioration ou de section du cordon d'alimentation.



- Porter des lunettes de protection et une protection acoustique.



- Veillez à toujours avoir une position stable et à toujours garder parfaitement l'équilibre.

- Éteignez la tronçonneuse avant de la poser.

- Avant toute intervention sur la tronçonneuse, débranchez-la du secteur.

- Branchez la tronçonneuse sur le secteur uniquement lorsqu'elle est à l'arrêt.

- Éteignez la tronçonneuse avant de desserrer le frein de chaîne.

- Ne laissez jamais d'outil d'ajustage en place sur la tronçonneuse.

- Assurez-vous que les outils d'ajustage (tournevis pour la tension de la chaîne) sont bien retirés avant de mettre en marche la tronçonneuse.

- Travaillez toujours en tenant la tronçonneuse avec les deux mains.

- Fixez les troncs ou branches détachées par pinçage au chevalet ou au moyen de tout autre dispositif adéquat.

- Avant de commencer le sciage, appliquez fermement la griffe de butée.

- Dégagiez la tronçonneuse du bois uniquement lorsque la chaîne est en rotation. Si vous sciez sans utiliser la butée, vous risquez d'être entraîné vers l'avant.

- Il est interdit de travailler avec la tronçonneuse sur une échelle, sur un arbre ou sur tout support instable.

- Ne pas travailler plus haut que la hauteur des épaules ni avec une seule main.

- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit toujours placé derrière l'utilisateur de la tronçonneuse.

Avant la mise en service

Montage

Ne raccordez la tronçonneuse au secteur qu'une fois le montage terminé. Portez des gants de protection pour toute manipulation de la chaîne coupante.

Installation du guide-chaîne et de la chaîne (fig. A + M)

Attention : Le protecteur de main avant (10) doit être sur la position (O). Desserrez tout d'abord la vis de fixation (13) puis retirez le cartier du frein (14). Insérez la chaîne coulante (9) dans la rainure du guide, en commençant par le nez du guide-chaîne (8). Attention à respecter le sens de rotation de la chaîne, vérifiez le sens de la chaîne et le symbole du sens de rotation. Placez la chaîne sur le pignon à chaîne (18) et la rainure du guide-chaîne (8) de façon qu'elle soit bien à l'horizontale sur l'axe de montage (5).

Maintenez le guide-chaîne et la chaîne dans cette position et placez l'unité de frein (14) avec précision. Serrez la vis de fixation (13). Vérifiez de nouveau la tension de la chaîne.

Tension de la chaîne (fig. C)

La tension de la chaîne est correcte lorsque celle-ci peut être soulevée d'environ 5 à 6 mm au milieu du guide-chaîne (8). Vérifiez la tension de la chaîne avant de commencer le sciage, puis de nouveaux après quelques coupes et régulièrement au moins une fois par jour. Pour tendre la chaîne desserrez la vis de fixation (13) tournez le dispositif de réglage de tension du guide-chaîne Intenz (6) vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) à l'aide d'un tournevis. Serrez la vis de fixation (13).

Vérifiez de nouveau si les maillons de la chaîne sont correctement positionnés dans la rainure du guide. Pour une nouvelle chaîne, le temps de rodage sera d'environ 5 minutes. Si la chaîne est rendue à chaud, il faudra impérativement relâcher la tension une fois le sciage terminé afin d'éviter des contraintes trop importantes suite au raccourcissement de la chaîne lors du refroidissement.

Graissage de la chaîne

Important : La tronçonneuse est livrée sans huile. Il est impératif de la remplir avant l'utilisation.

La durée de vie de la tronçonneuse et la qualité de coupe dépendent en grande partie d'un graissage optimal et de la qualité de l'huile utilisée. Ne jamais travailler sans lubrification de la chaîne.

Remplissage de l'huile pour la chaîne

● Placez la tronçonneuse avec le bouchon du réservoir d'huile (3) vers le haut sur une surface adaptée.

Neitez le bouchon avant de l'ouvrir.

● Remplissez le réservoir avec de l'huile pour tronçonneuse biodégradable.

● Revissez le bouchon du réservoir d'huile (3). Utilisez uniquement une huile adhésive biodégradable pour tronçonneuses pour éviter tout détérioration de la tronçonneuse. Ne jamais utiliser d'huile recyclée ou d'huile usée. L'utilisation d'une huile non conforme entraîne l'annulation de la garantie. Conservez l'huile de graissage de la chaîne dans un récipient conforme à la réglementation en vigueur.

Vérification du graissage de la chaîne (fig. D)

Pour vérifier le bon fonctionnement du graissage automatique de la chaîne, allumez la tronçonneuse et maintenez-lanez vers le sol au-dessus d'un morceau de carton ou de papier. Attention : ne pas toucher le sol avec la chaîne. Respecter une distance de sécurité entre la tronçonneuse et le sol.

Instructions de service

Avant le sciage

Les vérifications suivantes doivent être effectuées avant le début du sciage et régulièrement durant le travail :

- La tronçonneuse est-elle en bon état ?
- Le niveau d'huile est-il correct ? Vérifiez le niveau d'huile sur le visuel (24) avant de commencer le sciage et régulièrement au cours du travail. Faites l'appoint d'huile dès que le niveau d'huile atteint le bord inférieur du visuel. En fonction des pauses effectuées et de l'intensité du travail, une charge d'huile suffit pour environ 15 minutes.

● La chaîne est-elle correctement tendue et affûtée ? Durant le sciage, vérifiez la tension de la chaîne toutes les 10 minutes. Les chaînes nouvelles sont particulièrement susceptibles de se détendre.

- Le frein de chaîne est-il desserré et fonctionne-t-il correctement ?
- Êtes-vous équipé des équipements de protection nécessaires ?

Risque de la tronçonneuse (fig. E + F)

● Le recul est un mouvement du guide-chaîne vers le haut et/ou vers l'arrière pouvant se produire lorsque la chaîne bute brutalement contre un obstacle au niveau du nez de la tronçonneuse. Le recul peut entraîner la perte de contrôle de la tronçonneuse et constitue par conséquent un risque de blessures graves.

- Ne sciez jamais avec le nez de la tronçonneuse.
- Risque de recul lors du sciage avec le bord supérieur du guide.
- Utilisez la griffe de butée (15) comme levier.
- N'utilisez pas la tronçonneuse avec une chaîne non tendue ou émoussée. Une chaîne mal affûtée augmente le risque de blessures graves.

Desserrage du frein de chaîne

Pour pouvoir redémarrer la tronçonneuse, le dispositif de blocage de la tronçonneuse devra être désactivé. Éteignez tout d'abord la tronçonneuse. Ramenez ensuite le protecteur de main (10) en position verticale de départ (C) jusqu'à l'encadrement. Le frein de chaîne est ainsi de nouveau entièrement opérationnel.

- Avant la mise en service, effectuez un test de fonctionnement. Ramenez pour cela le protecteur de main (10) en position (C) et mettez brièvement la tronçonneuse en marche. Poussez ensuite le protecteur de main (10) vers l'avant avec le dos de la main gauche (pos. (O)). Le frein de chaîne est alors activé et la chaîne s'immobilise en 0,05 secondes.

Protection de l'appareil

Evitez toute surcharge de l'appareil électrique

Vous obtiendrez une meilleure résultats et le fonctionnement sera plus sûr en respectant les indications de puissance. N'utilisez pas la machine pour d'autres usages que ceux prévus.

N'utilisez pas la tronçonneuse sous la pluie ou en zone humide. Débranchez immédiatement l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé. N'utilisez jamais un cordon endommagé.

Vérifiez le bon état général de la machine.

● Vérifiez soigneusement les dispositifs de sécurité et le bon fonctionnement des pièces éventuellement légèrement endommagées avant l'utilisation de l'outil. Vérifiez également le bon fonctionnement des pièces mobiles.

Toutes les pièces doivent être correctement montées et satisfaire à toutes les conditions garantissant le parfait fonctionnement de l'outil.

Faites réparer ou remplacer immédiatement les dispositifs de sécurité endommagés par le service après-vente en l'absence d'indications contraires dans le manuel.

Mise en service

Marche

- Tenez la tronçonneuse comme indiqué au chapitre „Instructions de service“.
- Appuyez sur la double-commande et maintenez-la enfoncée (26) puis actionnez l'interrupteur Marche/Arrêt (25).
- Relâchez la double-commande de sécurité (26).
- Après le démarrage, la rotation de la chaîne atteint directement la vitesse maximale.

Arrêt

- Relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (25).
- Ne reposez la tronçonneuse qu'une fois la chaîne immobilisée. Après chaque utilisation de la tronçonneuse, nettoyez la tronçonneuse et le guide-chaîne - replacez l'étui de protection.

Clage de bois et débit en bûches (fig. G)

Veuillez respecter toutes les consignes de sécurité et procédez comme suit pour le sciage :

Vérification du graissage de la chaîne

Placer l'étui de protection de la chaîne (23) sur la chaîne et le guide immédiatement après la fin du travail ou pour le transport.

Affûtage de la chaîne

L'affûtage de la chaîne de votre tronçonneuse pourra être effectué rapidement et de façon optimale par un revendeur spécialisé. Vous pouvez également réaliser l'affûtage vous-même en vous procurant une affûteuse (lame) auprès de votre revendeur. Veuillez respecter la notice d'utilisation de ce dispositif.

Ne reposez la tronçonneuse qu'une fois la chaîne immobilisée. Après chaque utilisation de la tronçonneuse, nettoyez la tronçonneuse et le guide-chaîne - replacez l'étui de protection.

Transport

Le transport, débranchez la tronçonneuse et insérez l'éteinte de la chaîne, allumez la tronçonneuse et maintenez-lanez vers le sol au-dessus d'un morceau de carton ou de papier. Attention : ne pas toucher le sol avec la chaîne. Respecter une distance de sécurité entre la tronçonneuse et le sol.

Étein et débit en bûches

Veuillez respecter toutes les consignes de sécurité et procédez comme suit pour le sciage :

nez le bois de façon sûre. Fixez fermement les pièces de bois. Veillez à éviter tout contact de la tronçonneuse avec le sciage. Sciez uniquement du bois ou des pierres, des clous etc. lors du sciage ; risque de projection et de déformation de la tronçonneuse. Évitez tout contact de la tronçonneuse avec des grillages ou avec de l'émondage, maintenez la tronçonneuse si possible sous. Ne soyez pas avec le nez du guide. Ne travaillez pas sur une échelle. Attention aux obstacles tels que d'arbres, racines, fossés et buttes - danger de chute.

Entretien à prendre : fig. F
l'entaille d'abattage. Insérez un coin.

- N'attaquez pas la zone de rupture mais laissez toujours une charnière. Dans le cas contraire, vous n'auriez aucun moyen de contrôle sur la chute de l'arbre.
- Ne sciez pas le tronc de part en part mais utilisez des coins. (5)
- Pour l'abattage, ensuivez un coin dans le trait de coupe horizontal. Éloignez-vous en faisant attention aux éventuelles chutes de branches.

Reculez-vous lors de la chute de l'arbre tout en observant la cime. Attendez que la chaîne ait cessé d'osciller. Ne poursuivez pas le travail si des branches sont restées enchevêtrées dans les arbres alentour.

Renoncer à l'abattage :

- Si la mauvaise visibilité vous empêche de distinguer les détails dans la zone de chute, par exemple en cas de brouillard, de pluie, de chute de neige ou à la tombée du jour ;
- Si le vent ou des boursouflures ne vous permettent pas de déterminer sûrement la direction de chute ;
- Sur des terrains en pente, en cas de verglas, de sol gelé ou recouvert de givre, réalisez l'abattage uniquement si une posture de travail stable est possible.

Entretien et nettoyage

Avant toute intervention sur la tronçonneuse, débranchez-la du secteur. Effectuez régulièrement les opérations indiquées afin d'assurer une durée de vie élevée et un fonctionnement fiable.

- Veuillez à ne pas obstruer les fentes d'aération et à les maintenir propres.
- Vérifiez que les carters et dispositifs de sécurité sont correctement en place.
- Pour de bons résultats et pour travailler en toute sécurité, l'outil de coupe doit être bien affûté et propre. Respectez les instructions pour le graissage et le remplacement de l'outil.

Effectuez régulièrement le cordon d'alimentation de l'outil et faites-le remplacer par un technicien professionnel habilité en cas de détérioration. Vérifiez également régulièrement les ralongs et remplacez-les en cas de détérioration. Veuillez à ce que les poignées soient sèches, propres et à éviter toute salissure par la graisse ou l'huile.

- Seuls les travaux d'entretien indiqués dans le manuel devront être effectués sur la tronçonneuse. Toute autre intervention nécessaire devra être réalisée par le service après-vente. Il est interdit de procéder à des modifications sur la tronçonneuse électrique. Toute modification constitue un risque pour votre sécurité. Au cas où le bon fonctionnement de l'outil ne peut être rétabli en dépit du soin apporté à la fabrication et des procédures de test, la réparation devra être confiée à un service après-vente homologué. Pour toute question et commande de pièces, veuillez nous communiquer le type d'outil ainsi que le numéro de commande à 8 chiffres.

Remisage

Veuillez à remiser la tronçonneuse dans un endroit sûr. Après nettoyage, déposez la tronçonneuse sur une surface plane et dans un endroit sec, hors de portée des enfants.

En cas de problèmes

Veuillez respecter les consignes de sécurité page 16+17

Dysfonctionnement

Le moteur ne démarre pas

Origine probable

Défaut d'alimentation électrique
Perte de courant défectiveuse

Cordon d'alimentation endommagé

Interrupteur Marche/Arrêt

défectueux

Reparation par le service après-vente

Reparation par le service après-vente

Ramener le protecteur de main (10) en position (O).

Affûter la chaîne ou la remplacer

Vérifier le montage correct de la chaîne

Vérifier la tension de la chaîne

Dents dans le bon sens

Vérifier le niveau d'huile ainsi que l'arrivée d'huile

Vérifier la tension de la chaîne

Nettoyer l'arrivée du bouchon du réservoir d'huile

Déboucher l'arrivée d'huile

Ramener le protecteur de main (10)

Coupe de mauvaise qualité

Chaîne émoussée

Chaîne mal montée

Tension de la chaîne insuffisante

La chaîne tourne mal

Graissage

Tension de la chaîne insuffisante

La chaîne quitte le guide-chaîne

La chaîne chauffe (sèche)

Le réservoir d'huile est vide

La aération du bouchon du réservoir d'huile est bouchée

L'arrivée d'huile est obstruée

Le frein de chaîne a été déclenché

La chaîne ne tourne pas

La chaîne tourne mal

La chaîne chauffe (sèche)

Le réservoir d'huile est vide

La aération du bouchon du réservoir d'huile est bouchée

L'arrivée d'huile est obstruée

La chaîne émoussée

La chaîne mal montée

Tension de la chaîne insuffisante

La chaîne quitte le guide-chaîne

La chaîne chauffe (sèche)

Le réservoir d'huile est vide

La aération du bouchon du réservoir d'huile est bouchée

L'arrivée d'huile est obstruée

La chaîne émoussée

La chaîne mal montée

Tension de la chaîne insuffisante

La chaîne quitte le guide-chaîne

La chaîne chauffe (sèche)

Le réservoir d'huile est vide

La aération du bouchon du réservoir d'huile est bouchée

L'arrivée d'huile est obstruée

La chaîne émoussée

La chaîne mal montée

Tension de la chaîne insuffisante

La chaîne quitte le guide-chaîne

La chaîne chauffe (sèche)

Le réservoir d'huile est vide

La aération du bouchon du réservoir d'huile est bouchée

L'arrivée d'huile est obstruée

Solution
Vérifier l'alimentation électrique
Essayer une autre source d'alimentation
Réparation par le service après-vente
Réparation par le service après-vente

Garantie
Cet appareil est couvert par une garantie conformément aux dispositions légales spécifiques au pays (preuve d'achat fournie par facture ou bordereau de livraison). Tout dommage provoqué par une usure naturelle, une surcharge ou une manipulation non conforme est exclu de la garantie. Les demandes en garantie ne pourront être acceptées que si l'appareil est retourné non démonté au service après-vente.

Déclaration de conformité :

Nous certifions par la présente la conformité du produit SKS 2000 aux normes suivantes :
pr EN 50144-2-13 EN 55014-1; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-2, selon les spécifications des directives 98/37 CE, 89/392 CEE, 73/23 CEE, 2000/14/CE Lwa Vérification du modèle Nr. M6 020725363011 par l'organisme de contrôle notifié No. 0123

Name of company: RYOBI TECHNOLOGIES S.A.

Address: Z.I. PARIS NORD II - 209

RUE DE LA BELLE ...TOILE

95700 ROISSY EN FRANCE

France

Michel Violeau

Président/Directeur Général

Name/Titile:

Walter Martin Eichinger

General Manager

Signature:

Produits / Protection de l'environnement



Les matières premières peuvent être récupérées, ne pas les jeter.

Trier les machines, pièces et emballages pour un recyclage écologique.
Les pièces en plastique sont marquées en vue du recyclage sélectif.

